



# MLYN RURIS GOSPODAR A1



## OBSAH

1. Predstavenie.....	3
2. Bezpečnostné pokyny .....	4
2.1 Upozornenie .....	4
2.2 Odporúčané použitie mlynu Gospodar A1.....	7
3. Predstavenie stroja.....	8
4. Technické údaje .....	9
5. Montáž stroja .....	10
6. Príprava na uvedenie do prevádzky.....	14
6.1 Pravidlá používania.....	15
6.2 Chéma zapojenia.....	16
7. Údržba .....	16
7.1 Údržba a uskladnenie.....	17
8. Riešenie problémov .....	17
9. Ochrana životného prostredia .....	18
10. Vyhlásenie o zhode.....	19

Vážený zákazník!

Ďakujeme Vám za Vaše rozhodnutie kúpiť si produkt RURIS a za prejavenu dôveru našej spoločnosti! RURIS je na trhu od roku 1993 a za celú tú dobu sa stala silnou značkou, ktorá si vybudovala reputáciu dodržiavaním svojich sľubov, ale aj neustálymi investíciami, ktorých cieľom je pomáhať zákazníkovi so spoľahlivými, efektívnymi a kvalitnými riešeniami.

Sme presvedčení, že náš produkt oceníte a budete sa dlho tešiť z jeho výkonu. RURIS svojim zákazníkom neponúka len zariadenia, ale kompletné riešenia. Dôležitým prvkom vo vzťahu so zákazníkom je poradenstvo pred predajom aj po predaji, zákazníci RURIS majú k dispozícii celú sieť partnerských predajní a servisných miest.

Aby ste si produkt, ktorý ste si kúpili, užili, pozorne si prečítajte návod. Dodržiavaním pokynov budete mať zaručené dlhodobé používanie.

Spoločnosť RURIS neustále pracuje na vývoji svojich produktov, a preto si vyhradzuje právo meniť okrem iného ich tvar, vzhľad a výkon bez toho, aby o tom musela vopred informovať.

Ešte raz ďakujeme, že ste si vybrali produkty RURIS!

Zákaznícke informácie a podpora:

[info@gude.sk](mailto:info@gude.sk)

## 2. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

### 2.1 UPOZORNENIA

#### **POUŽÍVAJTE OCHRANNÉ PROSTRIEDKY!**

Výrobcovia produktov si vyhradzujú právo jednostranne bez predchádzajúceho upozornenia upraviť alebo doplniť informácie do návodov na použitie, technických popisov a kompletizácie tovaru.

Pozorne si prečítajte tento návod na obsluhu a technickú údržbu.

Mlynček s elektrickými kladivami pre domáce použitie je určený na mletie obilnín (pšenica, raž, jačmeň a pod.) určených na kŕmenie domácich zvierat. Mlynček sa používa len na domáce použitie. Nie je určený na priemyselné použitie. Nepoužívajte mlyn pri vystavení atmosférickým zrážkam (dážď, sneženie, krúpy a pod). Chráňte mlyn pred teplom, priamym slnečným žiarením a vlhkosťou.

### **POZOR!**

Pri používaní kladivového mlyna musia byť splnené nasledujúce hlavné bezpečnostné požiadavky, ktoré zabezpečujú ochranu pred úrazom elektrickým prúdom, ochranu pred možným poškodením seba a požiarnu bezpečnosť.

\* Napätie elektrického napájania musí zodpovedať menovitej hodnote elektrického napätia uvedenej v návode na použitie. Ak sa elektrické napätie nezhoduje, musí sa použiť regulátor napätia. Pred začatím používania zariadenia si pozorne prečítajte tieto pokyny a pravidlá.

\* Počas práce udržiajte miesto čisté.

\* Zvážte vplyv environmentálnych faktorov.

\* Zabráňte vniknutiu vody alebo iných kvapalín do spotrebiča.

\* Nepracujte vo výbušných priestoroch alebo v aktívnom chemickom prostredí. Zabezpečte si dobré osvetlenie.

- \* Dávajte pozor na nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- \* Nedovoľte deťom a ľuďom vo vašom okolí, aby sa nachádzali v pracovnom priestore.
- \* Osoby so zníženými fyzickými, motorickými alebo zmyslovými schopnosťami môžu tento stroj používať len pod dohľadom kvalifikovanej osoby.
- \* Zabezpečte bezpečné uloženie mlyna s kladivami. Mlynček je nutné skladovať v suchých priestoroch s teplotou vzduchu nad 0 °C a mimo dosahu detí.

**\* SIEŤOVÝ KÁBEL udržiňte V DOKONALOM STAVE.**

- \* Mlynček nenoste za napájací kábel, nevyťahujte napájací kábel zo zásuvky, aby ste ho odpojili.
- \* Nedovoľte, aby sa napájací kábel dostal do kontaktu s horúcimi povrchmi, olejmi a ostrými predmetmi.
- \* Používajte vopred skontrolovaný predlžovací kábel.
- \* Ak sa mlynček používa vonku, používajte iba predlžovacie káble na vonkajšie použitie, ktoré sú označené týmto spôsobom.
- \* Zaisťte zástrčku, použite upevňovacie prvky na upevnenie mlyna.
- \* Pri práci s mlynom udržiňte stabilnú polohu a nesnažte sa dosiahnuť na predmety, ktoré nie sú prístupné.
- \* Držte mlyn v polohe zodpovedajúcej upevňovacím skrutkám.
- \* Udržiňte mlyn čistý a vo vnútri.
- \* Dodržujte pokyny na údržbu a výmenu dielov.
- \* Pravidelne kontrolujte stav zásuvky a napájacieho kábla. Ak je potrebná zmena, navštívte autorizované servisné stredisko Ruris.

\* Mlynček vždy odpojte od zdroja napätia.

\* Po dokončení práce, pred údržbou a výmenou príslušenstva (ako sú sitá, nože) odpojte mlyn od zdroja energie.

\* Pred spustením skontrolujte, či ste nezanechali cudzie telesá v zásobných nádržiach alebo vnútri podvozku.

\* Pred pripojením k zdroju napájania sa uistite, že je spínač v polohe "VYPNUTÉ - zatvorené".

\* Všetky komponenty musia byť správne zmontované a musia spĺňať všetky podmienky, ktoré zaručujú správne fungovanie mlyna.

\* Skontrolujte zarovnanie pohyblivých častí, stabilitu pohyblivých častí

Mlynček nepoužívajte s poškodeným spínačom. Vymeňte chybné spínače.

## POZOR!

Použitie iného príslušenstva, než je odporúčané v tomto návode na obsluhu alebo výrobcom, môže predstavovať riziko zranenia osôb.

\* Opravy musia vykonávať kvalifikované osoby, inak môžu viesť k zraneniu osôb.



Nevyhadzujte elektrické, priemyselné elektronické zariadenia a časti domového odpadu! informácie o OEEZ. Vzhľadom na ustanovenia GEO 195/2005 - o ochrane životného prostredia a O.U.G. 5/2015.

Spotrebiteľia budú brať do úvahy nasledujúce indikácie pre dodávku elektroodpadu, špecifikované nižšie:

- Od spotrebiteľov sa vyžaduje, aby nelikvidovali odpad z elektrických a elektronických zariadení (WEEE) ako netriedený komunálny odpad a aby tento elektroodpad zbierali oddelene.

- Zber týchto vymenovaných odpadov (OEEZ) sa bude vykonávať prostredníctvom verejnej zbernej služby v rámci každej krajiny a prostredníctvom zberných stredísk organizujú hospodárske subjekty oprávnené na zber OEEZ. Informácie poskytuje Správa environmentálneho fondu alebo vestník Európskej únie.

- Spotrebiteľia môžu bezplatne vyučovať WEEE na zberných miestach.

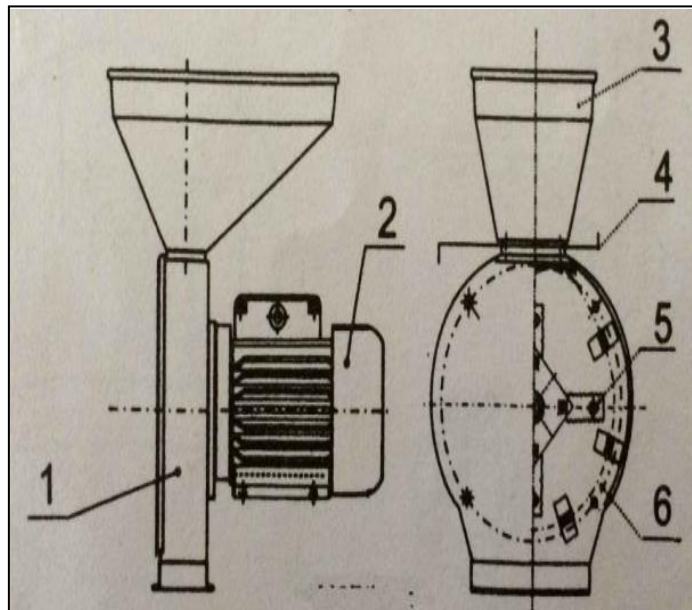
## 2.2 ODPORÚČANIA PRE POUŽÍVANIE KLADIVOVÉHO MLYNU

- \* Pred prvým použitím skontrolujte integritu napájania mlyna (uvedené v časti „Technické parametre“) s miestnym napájaním.
- \* Používanie mlynčeka bez dostatočného uzemnenia je zakázané.
  
- \* Keď spotrebič nepoužívate, odpojte ho od zdroja napájania.
  
- \* Údržba a opravy sa vykonávajú až po odpojení prístroja od napájania.
- \* Nikdy nenechávajte mlyn bez dozoru.
  
- \* Mlynček nepoužívajte s poškodenými káblami alebo zástrčkou.
  
- \* Pri používaní mlyna je zakázané tlačiť obilie rukami.
  
- \* Je zakázané držať alebo používať kladivový mlyn v podmienkach vysokej vlhkosti.
  
- \* Je zakázané pracovať pri nízkych otáčkach motora a pripájať zablokovaný motor k zdroju napájania (aby sa predišlo možnému vznieteniu elektromotora a elektroinštalácie).
- \* Je zakázané otvárať predný kryt pripevnený k podvozku mlyna, kým sa rotácia bubna úplne nezastaví.
- \* Je zakázané používať iné typy poistiek.
  
- \* Aby ste predišli preťaženiu elektrického obvodu, nepoužívajte kladivový mlyn s inými zariadeniami s vysokou spotrebou energie.

## VÝSTRAHA!

Skontrolujte, či obvod napájania zodpovedá existujúcim údajom na štítku spotrebiča.

### 3. VŠEOBECNÁ PREZENTÁCIA STROJA



- 1) Podvozok
- 2) Motor
- 3) Lievik na sypanie obilnín
- 4) Nastaviteľný prietokový otvor
- 5) Nôž
- 6) Sito



## 4. TECHNICKÉ ÚDAJE

<b>Výkon motora</b>	2.7 kW
<b>Elektrická prípojka</b>	220V / 50Hz
<b>Otáčky motora</b>	2850 rpm
<b>Vypínač motora</b>	Súčasť stroja
<b>Prevod</b>	priamy
<b>Počet sítiok</b>	4 x (2mm-5mm)
<b>Počet nožov</b>	2
<b>Počet kladiviek</b>	20
<b>Kapacita drvenia</b>	180 kg / h (max.)
<b>Zberný vak</b>	50l
<b>Spôsob uchytenia</b>	Na pracovný stôl
<b>Systém proti preplneniu</b>	Vo výbave
<b>Nastavenie dávkovania</b>	Vo výbave
<b>Použitie</b>	Kukurica, pšenica, jačmeň
<b>Hmotnosť</b>	19 kg

## 5. MONTÁŽ

### Komponenty

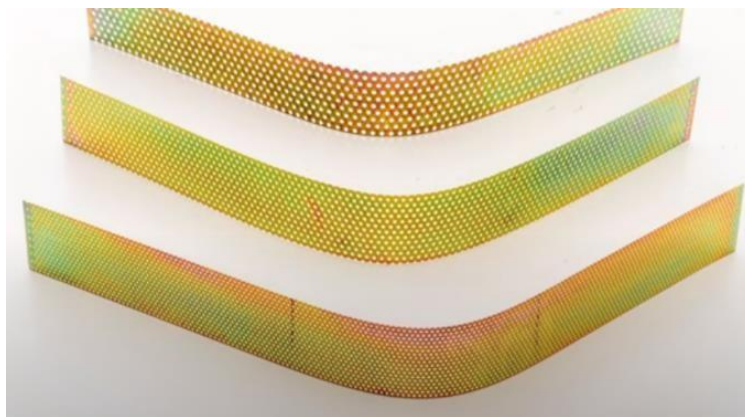


Plniaci lievnik

Páka nastavenia prietoku

Ochrana proti vyhodzovaniu

### Sitá



Pripevnite páku nastavenia prietoku



Zaistite prívodný lievnik



Namontujte ochranu proti vyhadzovaniu obilia.



Odoberte kryt.



Opatrne namontujte sito cez vodiace štrbiny



Nasadte uzáver a pevne utiahnite skrutky



Zložený mlyn:



## 6. PRÍPRAVA NA UVEDENIE DO PREVÁDZKY

\* Spotřebič pripevnite k okraju stola alebo na iný tvrdý rovný povrch pomocou skrutiek, matíc a podložiek dodaných s mlynčekom. Skrutky sú upevnené podperou motora na povrchu lavice. Upevňovacie skrutky matíc sú utiahnuté.

### **POZOR!**

Upevnenie motora na nerovnom povrchu môže viesť k zlomeniu podpery motora.

\* Pred použitím mlynčeka s kladivami si vyberte požadované sito, aby ste získali požadované priemery zŕn, potom sitko upevnite vo vnútri šasi. Po upevnení sita namontujte skrutkovací uzáver na podvozok mlyna, aby ste zabránili vyhadzovaniu zrna na zem. Pripojte vrečko k vypúšťaciemu otvoru na opačnej strane zásobnej nádrže (3).

\* Pripojte zariadenie a nechajte ho bežať 1 minútu.

\* Zatvorte prietokový otvor.

\* Nasypete zrno do zásobníka tak, že ho pridáte, keď je prázdny. Obilniny musia byť očistené od tvrdých predmetov.

\* Otvorte trochu prietokový otvor.

\* V závislosti od mletia a priemeru sita sa prívod obilnín uskutočňuje podľa otvoru nastaviteľného prietokového otvoru (4). Čím vyšší je otvor prietokového otvoru, tým nižšia je rýchlosť mletia. Na dosiahnutie dokonalého mletia v závislosti od priemeru sita musí byť otvor otvoru menší.

\* Spotrebič vypnite až po spracovaní obilnín nasypaných do lievika.

\* Ak chcete zmeniť granuláciu mletia, vymeňte sito obklopujúce kladivá.

\* Nedovoľte, aby bol mlyn preplnený obilninami. Môže to poškodiť motor, lievik.

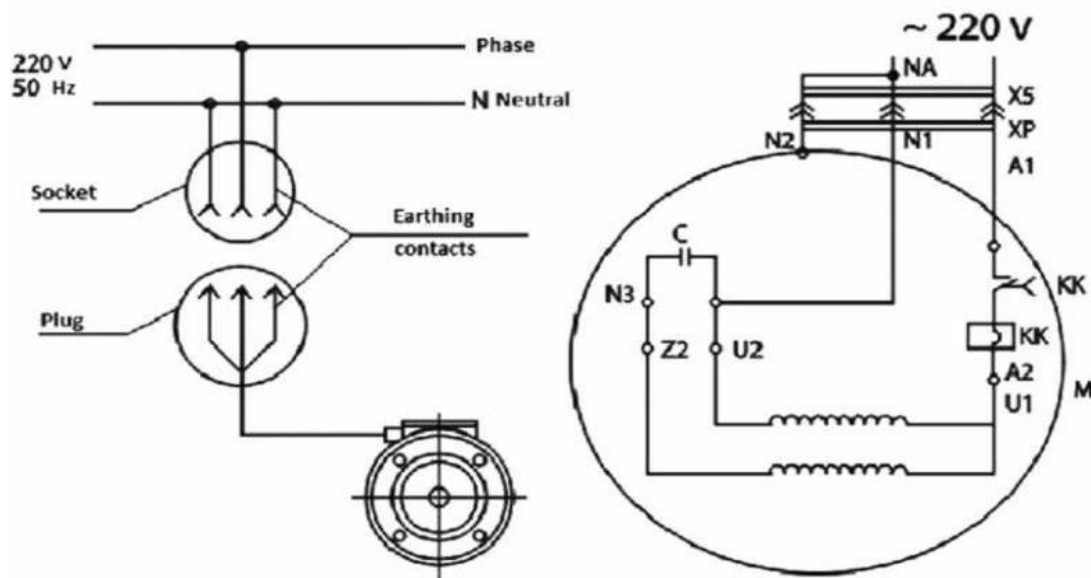
## **6.1 PREVÁDZKOVÝ PORIADOK A ŽIVOTNOSŤ**

Pred spustením mlyna a tiež po dlhšej prestávke v prevádzke musí motor bežať naprázdno 1 minútu. Tento proces je potrebný na ohrev cievky.

Pred každým použitím skontrolujte stav a bezpečnosť skrutkových spojov.

## 6.2 SCHÉMA SCHÉMA ZAPOJENIA

Pomocné tepelné relé inštalované v statore vinutého motora možno použiť ako ochranné relé.



## 7. ÚDRŽBA

Mlynček pravidelne čistite od prachu a bežných nečistôt. Dbajte na to, aby ste sa po každom použití mlynčeka postarali o vnútorný povrch pracovne od zvyškov obilia.

Zabezpečte, aby bol váš mlyn pravidelne udržiavaný iba kvalifikovaným personálom autorizovaných servisných stredísk.

Údržba nekvalifikovaným personálom môže viesť k poškodeniu zariadenia a zraneniu osôb.

Pri vykonávaní údržby zariadenia používajte iba originálne náhradné diely, dávkovacie zariadenia a odporúčané príslušenstvo.

Používanie náhradných dielov, dávkovacích zariadení a neodporúčaného príslušenstva môže viesť k úrazu elektrickým prúdom, smrti alebo zraneniu osôb.,

Používanie čistiacich prostriedkov, ako je benzín, čpavok, kvapaliny atď., povedie k riziku požiaru alebo úrazu elektrickým prúdom.



## 7.1 TECHNICKÉ SKLADOVANIE A ÚDRŽBA

Mlynček skladujte v uzavretom interiéri pri teplote od  $-10^{\circ}\text{C}$  do  $+30^{\circ}\text{C}$

Aby nedošlo k poškodeniu elektromotora po privedení mlyna z nízkej teploty do pracovného priestoru. Mlynček na obilie je potrebné ponechať v tomto priestore 10 minút bez spustenia. K javu kondenzácie teda môže dôjsť prostredníctvom teplotných rozdielov, čo môže viesť k poškodeniu motora mlyna

V prípade kondenzácie nezapínajte mlyn, kým nie je úplne suchý. Pravidelná technická údržba je zárukou dlhej životnosti.

Technickú údržbu vykonávajte až po odpojení mlyna od napájania. Po ukončení práce vyčistite zariadenie na prach. Uistite sa, že vetracie otvory sú čisté a uvoľnené.

### **POZOR!**

V prípade rozobratia mlyna v záručnej dobe stráca platnosť.

## 8. Riešenie problémov

Ak motor nenašartuje, skontrolujte, či je zástrčka napájacieho kábla pripojená k napätiu.

Ak motor nenašartuje, skontrolujte, či je spínač „on“ v polohe „on“.

Ak motor nenašartuje, skontrolujte, či napätie dosahuje elektrickú zásuvku.

Ak spozorujete akékoľvek zvuky alebo vibrácie mlynčeka, okamžite zastavte a kontaktujte autorizovaný servis.

V prípade poruchy zariadenia po uplynutí záručnej doby zavolajte prosím autorizovaný servis.

## **9. OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA**

Nevyhadzujte elektrické komponenty do domového odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96 / ES o odpade z elektronických a elektrických výrobkov sa elektrické prvky musia zbierať, aby sa dali odstrániť a recyklovať spôsobmi, ktoré neovplyvňujú životné prostredie.

Majiteľ elektrického spotrebiča používaného počas jeho životného cyklu môže odniesť spotrebič do opravovne alebo dodávateľa na recykláciu alebo renováciu.

Plastové časti elektrospotrebiča majú označenia, ktoré umožňujú ich triedenie a recykláciu.

## 10. Vyhlásenie o zhode

### DECLARATION OF CONFORMITY



**Manufacturer :** SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, no. 10, Craiova, Dolj, Romania Goal. 0351 464 632,  
www.ruris.ro, info@ruris.ro

Authorized representative: eng. Stroe Marius Catalin - General Manager

Authorized person for the technical file: eng. Florea Nicolae - Production Design Director

---

**Product description :** HAMMER MILL performs operations of grinding concentrates - grain grains, coarse feed - the electric motor being the energy component, and the mill with hammers the actual work equipment.

---

**Product:** HAMMER MILL

Product series: XX A1 0001 - at XX A1 9999, where XX represents the year of production of the machine

Symbol: **Gospodar** Type: **A1**

Motor: **electric, single-phase, 220 volts** Power: **2.7 KW**

Max: **180 kg / h** Number of sieves : **4 between 2 - 5 mm**

---

We, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, manufacturer, in accordance with **H.G. 1029/2008** - on the conditions of placing on the market of machinery, Directive 2006/42 / EC - safety and security requirements, Standard SR EN ISO 12100 – Machines. Security, Directive 2000/14 / EC amended by Directive 2005/88 / EC **H.G. 1756/2006 - on limiting the level of noise emissions in the environment**, Directive 2014/35 / EU, **GD 409/2016 - on low voltage equipment**, we have certified the conformity of the product with the specified standards and we declare that it complies with the main safety and security requirements, does not endanger life, health, occupational safety and does not have a negative impact on the environment

I, the undersigned Stroe Catalin, the manufacturer's representative, declare on his own responsibility that the product complies with the following European standards and directives :

- **SR EN ISO 12100: 2011 / EN ISO 12100/2010** - Machine safety. General design principles. Risk assessment and risk reduction
- **SR EN ISO 13857: 2020 / EN ISO 13857: 2019** - Security distance for protecting the upper and lower limbs
- **SR EN ISO 4254-1: 2010 / AC: 2011 / EN ISO 4254-1: 2015** - Agricultural machinery. Security. General requirements
- **SR EN 60204-1: 2019 / EN 60204-1: 2018** - Machine safety. Electric equipment of machines. Part 1: General requirements
- **SR EN ISO 13849-1: 2016 / EN ISO 13849-1: 2015** - Machine safety. Security parts of control systems. Part 1: General design principles
- **SR EN ISO 13850: 2016 / EN ISO 13850: 2015** - Machine safety. Emergency stop. Design principles
- **SR EN ISO 14982: 2009 / EN 14982: 2009** - Agricultural and forestry machines. Electromagnetic compatibility.
- **SR EN IEC 61000-6-1: 2019 / EN 61000-6-1: 2019** - Compatibility electromagnetic standards general Immunity for environments residential, commercial and Easy industrialized

- **SR EN 55014-1: 2017** ; - Electromagnetic compatibility. Requirements for household appliances, power tools and similar appliances. Part 1: Emission
- **SR EN 55014-2: 2015** - Electromagnetic compatibility. Requirements for household appliances, power tools and similar appliances. Part 2: Immunity. Product family standarde
- **SR EN 61000-3-2: 2015; SR EN 61000-3-3: 2014** - Compatibility electromagnetic
- **SR EN 61000-6-3: 2007 / A1: 2011 / EN 61000-6-3: 2007 + A1: 2011** - Electromagnetic

compatibility (EMC). Part 6-3: Generic standards. Emission standard for residential, commercial and slightly industrialized environments

- **SR EN IEC 61000-6-1: 2019 / EN 61000-6-1: 2019** - Electromagnetic compatibility (EMC). Part 6-1: Generic standards. Immunity standard for residential, commercial and slightly industrialized environments
- **SR EN ISO 3744: 2011 / EN ISO 3744: 2010** - Acoustics. Determination of sound power levels emitted by noise sources ;
- **SR EN 55014-1: 2017; 55014-2: 2015** - Electromagnetic compatibility
- **SR EN 61000-3-2 / 2014; 61000-3-3 / 2013** - Electromagnetic compatibility

- **Directive 2000/14 / EC** (amended by Directive 2005/88 / EC) - Noise emissions in the external environment
- **Directive 2006/42 / EC** - on machines - placing machines on the market
- **Directive 2014/30 / EU** - on electromagnetic compatibility (GD 487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019) ;

**Other Standards or specifications used :**

- **SR EN ISO 9001** - Quality Management System
- **SR EN ISO 14001** - Environmental Management System
- **ISO 45001** - Occupational Health and Safety Management System.
- **Brand and name of manufacturer: NSIE CO. LTD**

**Note: the technical documentation is owned by the manufacturer.**

Specification: This declaration complies with the original. Shelf life: 10 years from the date of approval.

Place and date of issue : **Craiova, 11.06.2021**

Year of affixing of the CE marking : **2021**

Nr. inreg : **721 / 11.06.2021**

**Authorized person and signature :**

Eng. Stroe Marius Catalin General Manager  
of

SC RURIS IMPEX SRL



# DECLARATION OF CONFORMITY **EC**

**Manufacturer :** SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, no. 10, Craiova, Dolj, Romania Goal. 0351 464 632,  
www.ruris.ro, info@ruris.ro

Authorized representative: eng. Stroe Marius Catalin - General Manager

Authorized person for the technical file: eng. Florea Nicolae - Production Design Director

**Product description :** **HAMMER MILL** performs operations of grinding concentrates - grain grains, coarse feed - the electric motor being the energy component, and the mill with hammers the actual work equipment.

**Product:** **HAMMER MILL**

Product series: XX A1 0001 - at XX A1 9999, where XX represents the year of production of the machine

Symbol: **Gospodar** Type: **A1**

Motor: **electric, single-phase, 220 volts** Power: **2.7 KW**

Max: **180 kg / h** Number of sieves: **4 between 2 - 5 mm**

Acoustic power level (relative) : **80 dB (A)** Acoustic power level : **80 dB(A)**

**Acoustic power level** is certified by I.N.M.A Bucharest through the test report no. 9 / 18.04.2019 in accordance with the provisions of Directive 2000/14 / EC amended by Directive 2005/88 / EC and SR EN ISO 3744: 2011

*We, SC RURIS IMPEX SRL Craiova as a manufacturer, in accordance with Directive 2000/14*

*/ EC (amended by Directive 2005/88 / EC) H.G. 1756/2006 - on limiting the level of noise emissions in the environment produced by equipment intended for use outside buildings, we have verified and certified the conformity of the product with the specified standards and declare that it complies with the main requirements.*

**I, the undersigned Stroe Catalin, the manufacturer's representative, declare on his own responsibility that the product complies with the following European standards and directives :**

- **Directive 2000/14 / EC (amended by Directive 2005/88 / EC)** - Noise emissions in the outdoor environment
- **SR EN ISO 3744: 2011** - Acoustics. Determination of sound power levels emitted by noise sources using sound pressure
- **Directive 2006/42 / EC** - on machines - placing machines on the market
- **Directive 2014/30 / EU** on electromagnetic compatibility (GD 487/2016 on electromegetic compatibility, updated 2019) ;
- **EU Regulation 2016/1628** (amended by EU Regulation 2018/989) - establishing measures to limit gaseous and particulate emissions from engines

**Other Standards or specifications used :**

- **SR EN ISO 9001** - Quality Management System
- **SR EN ISO 14001** - Environmental Management System
- **ISO 45001** - Occupational Health and Safety Management System.

**Note: the technical documentation is owned by the manufacturer.**

Specification: This declaration complies with the original. Shelf life: 10 years from the date of approval.

Place and date of issue : **Craiova, 11.06.2021**

Year of affixing of the CE marking : **2021**

Nr. inreg : **722 / 11.06.2021**

**Authorized person and signature :**

Eng. Stroe Marius Catalin General Manager  
of

SC RURIS IMPEX SRL







**Importér pre**

**Slovenskú a Českú republiku:**

GÜDE Slovakia, s.r.o.

K síhotei 324/2

03301 Podtureň - Roveň

Slovenská republika